# Любимая сестра

# Астрид Линдгрен

Сейчас я открою вам одну тайну, о которой, кроме меня, никто не знает. *У меня есть сестра-близнец.* Но только никому об этом не говорите! Даже мама с папой этого не знают. Потому что давным-давно, когда мы с сестрой родились, — это было семь лет назад — сестра тотчас же убежала и спряталась за большим розовым кустом, который растёт в самом дальнем уголке сада. Представляете, она могла бегать в такую даль, хотя только ещё родилась!

Хотите знать, как зовут мою сестру? Вы, конечно, думаете, что её зовут Лена, или Биргитта, или ещё как-нибудь обыкновенно. Но это вовсе не так. Её зовут Ульва-Ли. Произнесите это имя много раз подряд — и вы услышите, как красиво оно звучит: Ульва-Ли, Ульва-Ли, Ульва-Ли.

Меня же зовут просто Барбара. Но Ульва-Ли никогда не называет меня по имени. Она зовёт меня Любимая Сестра.

Ульва-Ли очень любит меня. Папа больше всего любит маму, а мама больше всего любит моего младшего братишку, который родился прошлой весной. А вот Ульва-Ли любит только меня.

Вчера было так жарко! И в то утро я по обыкновению уселась за розовым кустом. Он растёт в углу сада, куда никто никогда не заходит. У нас с Ульвой-Ли есть свой особый язык, который кроме нас никто не понимает. Розовый куст, например, называется на нашем языке совсем иначе. Он называется Саликон. И вот когда я сидела у Саликона, я услышала, как Ульва-Ли крикнула мне:

— Исю дида!

На нашем языке это означает: «Иди сюда». И тогда я полезла в большую дыру. В земле, как раз под самым Саликоном, была большая дыра. Я вползла в неё, спустилась вниз по длинной-предлинной лестнице и через тёмную галерею прошла к двери, которая вела в Золотой Зал, где королевой была Ульва-Ли. Я постучала в дверь.

— Это Моя Любимая Сестра? — услышала я из-за двери голос Ульва-Ли.

— Да, — ответила я.

— Никко, отвори Моей Любимой Сестре, — приказала Ульва-Ли.

Дверь отворилась, и Никко, маленький карлик, который готовил еду для Ульвы-Ли, поклонился мне и по обыкновению хихикнул. Мы с Ульвой-Ли обнялись и долго так стояли, пока не прибежали Руф и Дуф и не стали лаять и скакать вокруг нас. Руф и Дуф — это наши маленькие чёрные пудели. Руф — мой, а Дуф принадлежит Ульве-Ли. Руф всегда так радуется, когда я прихожу! Он такой милый! Он лижет мне руки и виляет хвостиком. Раньше я всё время приставала к маме и папе, чтобы они купили мне собаку. Но они говорили, что это дорого, и что с собаками тяжело, и что это нехорошо для маленького братишки. Поэтому я и была так рада Руфу. Мы с Ульвой-Ли долго играли с нашими собаками — это было так весело! А потом мы пошли кормить наших кроликов. У нас было множество маленьких белых кроликов.

Вы даже представить себе не можете, как красиво в Золотом Зале! Стены сверкают золотом, а в центре зала бьёт фонтан с совершенно изумрудной водой, в котором мы с Ульвой-Ли обычно купаемся.

Накормив кроликов, мы решили покататься немного на лошадях. Лошадь Ульвы-Ли была белая. Грива — золотая. И копыта — золотые. А моя лошадь была чёрная. А грива и копыта — серебряные. А звали наших лошадей Золотинка и Серебринка.

Мы ехали через Большой Ужасный Лес, где жили Злыдни. У Злыдней были зелёные глаза и длинные руки. Они мчались за нами. Без слов. Без криков. Они бежали за нашими лошадьми в полном молчании и только протягивали к нам свои длинные руки. Злыдни хотели схватить нас и посадить в Большую Ужасную Пещеру. Но Золотинка и Серебринка скакали так быстро, что только искры летели из-под копыт. Золотые и серебряные искры. И Злыдни остались далеко позади.

Потом мы приехали на луг, где жили Добряки. Злыдни сюда не могли попасть. Они вынуждены были оставаться в Большом Ужасном Лесу. Они стояли на опушке леса и сверкали на нас из-за деревьев своими противными зелёными глазами.

У Добряков нам было так весело! Мы слезли с лошадей и уселись на траву. А Золотинка и Серебринка катались в траве и ржали. Пришли краснощёкие, в мягких белых одеждах, Добряки и угостили нас пирожными и карамельками, которые они подавали на маленьких зелёных подносах. Мне никогда не доводилось пробовать таких вкусных карамелек, какими угощали нас Добряки. Посреди луга у Добряков стояла большая печь, на которой они готовили свои карамельки и пекли пирожные.



После этого мы отправились в Самую Красивую Долину На Свете. Кроме нас с Ульвой-Ли туда никто больше не мог попасть. Там с деревьев струилась удивительная музыка, и под этот аккомпанемент пели все цветы. Через долину протекал светлый ручеёк. Он не мог ни петь, ни аккомпанировать цветам, но он вызванивал одну мелодию. Я ни разу не слышала более прекрасной мелодии.

Мы с Ульвой-Ли стояли на мосту, перекинутом через ручей, и слушали, как цветы поют под музыку деревьев, а ручеёк вызванивает свою мелодию. Тогда Ульва-Ли крепко сжала мою руку и сказала:

— Любимая Сестра, ты должна это знать!

От ее слов у меня заныло сердце.

— Нет, — сказала я. — Я ничего не хочу знать.

— Да, ты должна это знать, — повторила Ульва-Ли.

И тогда цветы перестали петь, а деревья — звучать, и умолкла мелодия ручья.

— Любимая Сестра, — сказала Ульва-Ли. — Когда увянут розы Саликона, я умру.

Я бросилась на лошадь и поскакала прочь, а слёзы текли у меня по щекам. Я мчалась так быстро, как только могла. А Ульва-Ли летела за мною следом. Мы скакали так быстро, что когда приехали в Золотой Зал, Золотинка и Серебринка совершенно взмокли от пота.

Никко испёк нам такие великолепные блины! Мы ели их, сидя на полу у огня. Руф и Дуф прыгали вокруг нас. Кролики тоже сновали вокруг и жались к нам поближе.

В конце концов я должна была идти домой. Ульва-Ли проводила меня до двери. И мы крепко обнялись на прощание.

— Возвращайся скорее, Любимая Сестра! — сказала Ульва-Ли.

Я вышла за дверь, прошла галерею и взобралась по лестнице вверх. Я слышала, как Ульва-Ли снова крикнула мне:

— Возвращайся скорее, Любимая Сестра!

Когда я вошла в детскую, мама сидела там и укладывала спать младшего братишку. Она была бледна как смерть. Когда мама увидела меня, она бросила братишку в кроватку и метнулась ко мне. Она крепко обняла меня, заплакала и спросила:

— Родная моя, где ты была? Где ты была весь день?

— За розовым кустом, — ответила я.

— Слава Богу, о слава Богу, что ты здесь! — сказала мама и поцеловала меня. — А мы так волновались!

Потом она спохватилась:

— А ты знаешь, что папа купил тебе сегодня?

— Нет, а что? — спросила я.

— Посмотри у себя в комнате, — сказала мама.

Я во всю прыть помчалась туда. А там в корзинке, рядом с моей кроватью, спал маленький щенок, чёрный пудель. Он проснулся, подпрыгнул и залаял. Это был самый замечательный щенок, какого мне когда-либо доводилось видеть, он был даже ещё лучше того Руфы, который жил в Золотом Зале. Как будто бы живее, да, именно живее.

— Он твой, — сказала мама.

Я вынула щенка из корзинки и прижала к себе, а он залаял и попытался лизнуть меня в лицо. Да, это был самый милый щенок, какого я когда-либо видела.

— Его зовут Руф, — сказала мама.

Это оказалось поистине странно.

Мне так понравился Руф, я была так счастлива, что с трудом могла заснуть в эту ночь. Руф лежал в своей корзинке рядом с моей кроватью. И слегка поскуливал во сне.

Руф был только мой.

Сегодня утром, придя в сад, я увидела, что все розы на Саликоне завяли. А дыра под кустом исчезла.